

DIESEL

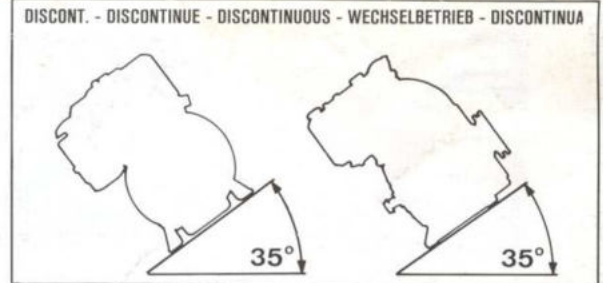
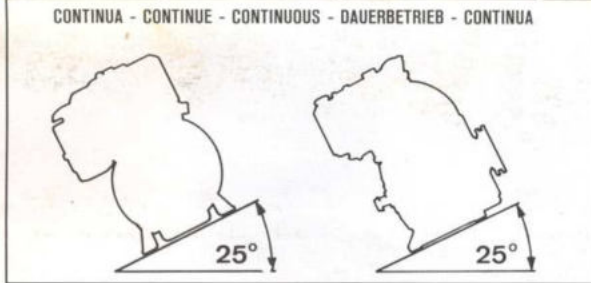
INDICE
TABLE DES MATIERES
INDEX
INHALTS-VERZEICHNIS
INDICE

Caratteristiche - Caractéristiques - Characteristics - Technische Daten - Características	pag. 1
Inclinazione max. - Inclinaison max. - Max operating angularities - Max. schräglage - Inclinaciones max.	1
Dimensioni d'ingombro - Mesures d'encombrement - Overall dimension - Dimensiones exteriores	1
Identificazione - Identification - Identification - Identifizierung - Identificación	2
Serie accessori - Série accessoires - Accessory set - Zubehörsatz - Serie accesorios	3
Usò - Emploi - Use - Bedienung - Utilización	3
Manutenzione - Entretien - Maintenance - Wartung - Manutención	5
Manutenzione riduttori - Entretien réducteurs - Reduction gear maintenance - Untersetzungsgetriebe Wartung - Manutención reductores	7
Manutenzione frizioni - Entretien embrayage - Clutches maintenance - Scheibekupplung Wartung - Manutención embragues	7
Immagazzinaggio - Stockage - Storage - Konservierung - Almacenaje	7
Circuiti - Circuits - Anlagen - Instalaciones	9
Inconvenienti - Inconvenients - Troubles - Betriebsstörungen - Anomalías	10
Norme di sicurezza - Normes de sécurité - Safety rules - Sicherheitsmassnahmen - Normas de seguridad	11
Ordini ricambi - Commandes pièces - Part orders - E-teil bestellungen - Pedidos de repuestos	12
Service	12

CARATTERISTICHE
CARACTERISTIQUES
CHARACTERISTICS
TECHNISCHE DATEN
CARACTERISTICAS

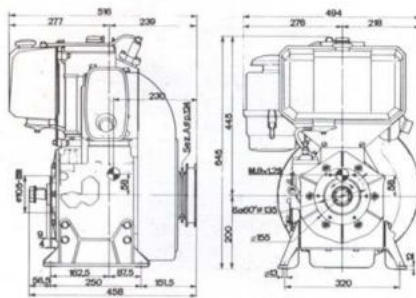
					4LD640	4LD705	4LD820
					4LD640/L		4LD820/L
CILINDRI	CYLINDRES	CYLINDERS	ZILINDERZAHL	CILINDROS	1	1	1
ALESAGGIO	ALESAGE	BORE	BOHRUNG	DIAMETRO mm.	95	100	102
CORSA	COURSE	STROKE	HUB	CARRERA mm.	90	90	100
CILINDRATA	CYLINDREE	DISPLACEMENT	HUBRAUM	CILINDRADA cm ³	638	707	817

INCLINAZIONE MAX
INCLINAISON MAX
MAX OPERATING
ANGULARITIES
MAX. SCHRÄGLAGE
INCLINACIONES MAX

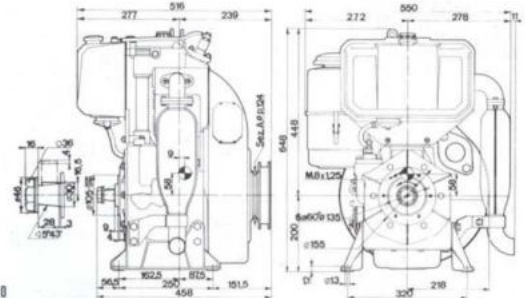


DIMENSIONI
D'INGOMBRO
MESURES
D'ENCOMBREMENT
OVERALL DIMENSION
EIMBAUMAGE
DIMENSIONE
EXTERIORES

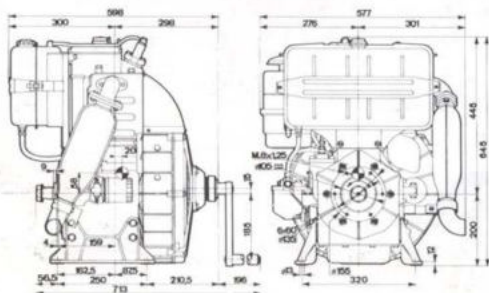
4 LD 640 - 4 LD 705



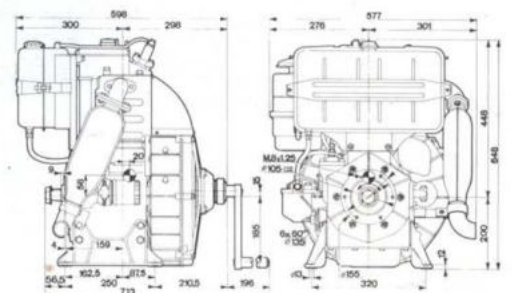
4 LD 820



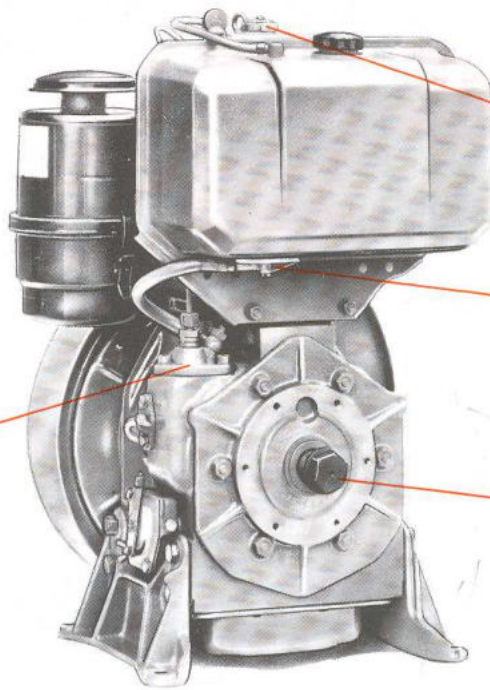
4 LD 640/L



4 LD 820/L



IDENTIFICAZIONE
IDENTIFICATION
IDENTIFICATION
IDENTIFIZIERUNG
IDENTIFICACION



Tappo rifornimento e sfiato olio
 Bouchon remplissage et renflard huile
 Oil filter and breather cap
 Oelzufuellung/entfilter Decke
 Tapon llenado y valvula respiración

Filtro combustibile
 Filtre combustible
 Fuel filter
 Kraftstoff-filter
 Filtro combustible

Pompa iniezione
 Pompe injection
 Injection pump
 Einspritzpumpe
 Bomba inyección

Preso di moto
 Prise de force
 P.T.O.
 Kraftabnahme
 Toma de fuerza

Raccordi mandata
 Raccord tuyau de débit
 Delivery line union
 Druckrohranschluss
 Raccord tubo envío

Golfare di sollevamento
 Bague de levage
 Lifting eye
 Aufhaengeringschraube
 Argolla levantamiento

Marmitta
 Pot d'échappement
 Muffler
 Auspufftopf
 Silenciador

Tappo serbatoio
 Bouchon rempliss. combustible
 Fuel filter cap
 Kraftstoffeinfiuell-deckel
 Tapon deposito combustible

Matricola
 Matricule
 Serial number
 Motorenummer
 Numero del motor

Leva supplemento e stop
 Levier supplement de combustible et stop
 Extra fuel device and stop lever
 Kraftstoffmehrmengenhebel und stop
 Palanca suplemento y paro

Avviamento a strappo
 Démarrage à cordelette
 Rope starting
 Seilanlass
 Arranque a cuerda

Asta livello olio
 Jauge niveau huile
 Oil dispick
 Meßstab
 Varilla nivel aceite

Leva decompressione
 Levier décompression
 Compr. release lever
 Dekompressionshebel
 Palanca descompresor

Tappo scarico olio
 Bouchon vidange huile
 Oil drain plug
 Oelablass-Schraube
 Tapon vacido aceite

Iniettore
 Injecteur
 Injector
 Einspritzdüse
 Inyector

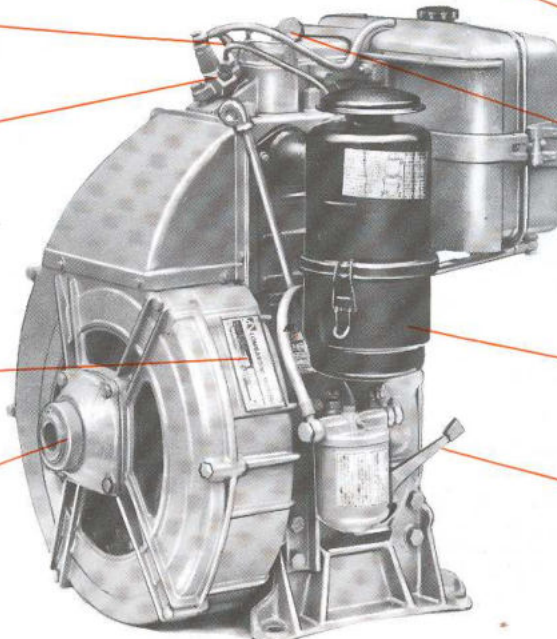
Tappo starter
 Bouchon starter
 Starter plug
 Starterdeckel
 Tapon starter

Tipo motore
 Type du moteur
 Engine type
 Motor typ
 Tipo del motor

Filtro aria
 Filtre à air
 Air cleaner
 Luftfilter
 Filtro aire

Avviamento a manovella
 Démarrage par manivela
 Hand crank starting
 Handkurbelanlasser
 Arranque a manivela

Leva acceleratore
 Levier acceleration
 Throttle lever
 Einstellhebel
 Palanca acelerador



Descrizioni e illustrazioni non impegnative.

Descriptions et illustrations peuvent être modifiées.

Descriptions and characteristics subject to modifications.

Änderungen vorbehalten.

Instrucciones y ilustraciones pueden ser modificadas.

PRIMA DI AVVIARE leggere ed osservare le istruzioni. L'inosservanza provoca la decadenza della garanzia.

AVANT LE DEMARRAGE lire et suivre les instructions. La garantie n'est plus valable en cas d'inobservation.

PRIOR TO STARTING read and follow instruction. Failure to do so will make warranty void.

VOR DEM ANLASSEN Anleitungen lesen und befolgen. Bei Behandlungsoder Wartungsfehlern erlischt die Garantie.

ANTES DEL ARRANQUE leer y respetar las instrucciones. El incumplimiento provoca la anulacion de la garantia.

SERIE ACCESSORI FORNITA CON IL MOTORE
SERIE ACCESSOIRES LIVREE AVEC LE MOTEUR
ACCESSORY SET SUPPLIED WITH THE ENGINE
ZUBEHÖRSATZ MIT DEM MOTOR GELIEFERT
SERIE ACCESORIOS SUMINISTRADO CON EL MOTOR

Da richiedere se mancante
A demander si pas livrée
To request if not supplied
Zu verlangen wenn es fehlt
Pedir si falta



USO
EMPLOI
USE
BEDIENUNG
UTILIZACION

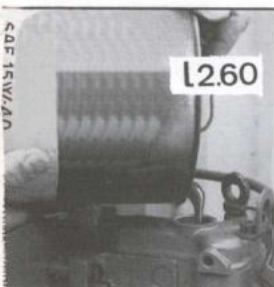
PRIMA DELL'AVVIAMENTO
AVANT LE DEMARRAGE
BEFORE STARTING
VOR DEM ANLASSEN
ANTES DEL ARRANQUE

Rifornimento olio carter
Ravitaillement huile carter
Carter oil refueling
Öel-nachfuellen
Suministración aceite cárter

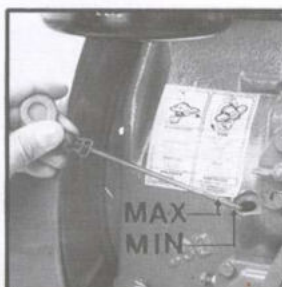


Olio prescritto
Huile recommandée
Prescribed lube
Erforderliches Schmieröl
Aceite recomendado

SAE 15W-40



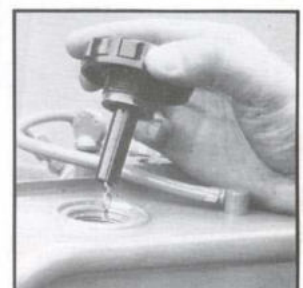
Controllo livello olio
Contrôle niveau huile
Oil level check
Öelstand-Kontrolle
Control nivel aceite



Rifornimento olio filtro aria
Ravitaillement huile filtre à air
Air cleaner refueling
Luftfilter oel-nachfuellen
Suministración aceite filtro aire



Rifornimento combustibile
Ravitaillement combustible
Refueling
Kraftstoff nachfuellen
Suministración combustible

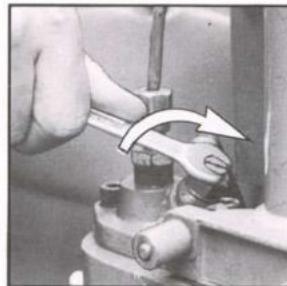
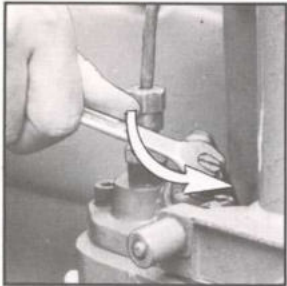




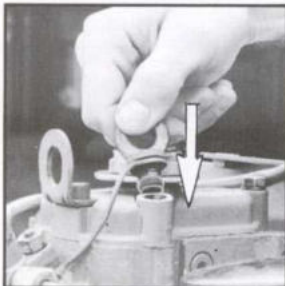
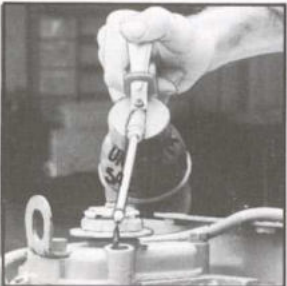
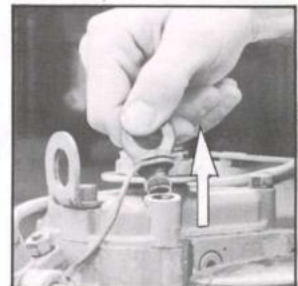
Con temperatura inferiore a -10°C aggiungere petrolio (*) al gasolio (**) come da tabella
 Avec température inférieure à -10°C ajouter pétrole (*) au gas-oil (**) suivant indications du tableau
 With temperature lower than 14°F add kerosene (*) to diesel (**) as per sheet
 Bei -10°C umgebungstemperatur gasoel (**) ist laut tabelle mit petroleum (*) zu mischen
 Temperaturas debajos -10°C verter petróleo (*) al gas-oil (**) como da tabla

	*	**
-10°C 14°F	10%	90%
-20°C -4°F	25%	75%
-30°C -22°F	40%	60%
-40°C -40°F	55%	45%

Disareazione
 Deaeration
 Air bleeding
 Entlüftung
 Purgado del circuito
 de inyección



Temperatura inferiore a 0°C
 Température inférieure à 0°C
 Temperature lower than 32°F
 Bis 0°C Umgebungs temperatur
 Temperaturas bajos 0°C



Acceleratore a metà corsa
 Accélérateur à moitié course
 Throttle to middle position
 Gashebel auf Mittelstand
 Acelerador en posición intermedia

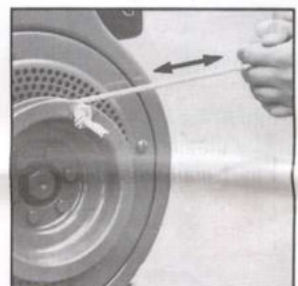


Supplemento combustibile
 'Supplement combustible
 Extra fuel device
 Mehrmenge
 Suplemento combustible

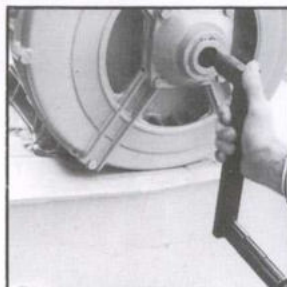


AVVIAMENTO
 DEMARRAGE
 STARTING
 ANLASSEN
 ARRANQUE

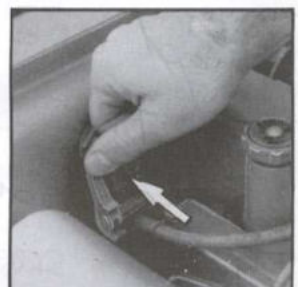
Avviamento a strappo
 Démarrage à cordelette
 Rope starting
 Seilanlass
 Arranque a cuerda



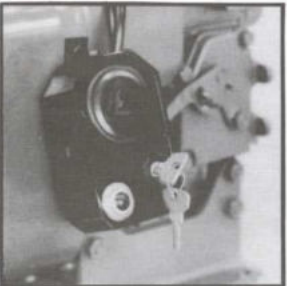
Avviamento a manovella
 Démarrage par manivelle
 Hand crank starting
 Handkurbelansasser
 Arranque a manivela



Decompressione
 Décompression
 Compression release
 Dekompression
 Descompressor

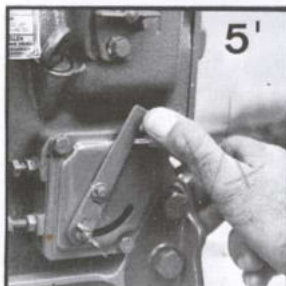


Avviamento elettrico
 Démarrage électrique
 Electric starting
 Elektroanlass
 Arranque eléctrico



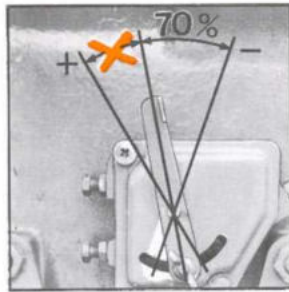
DOPO L'AVVIAMENTO
 APRES LE DEMARRAGE
 AFTER STARTING
 NACH DEM ANLASSEN
 DESPUES DEL ARRANQUE

Al minimo per 5 minuti
 Au minimum pour 5 minutes
 To idle for 5 minutes
 Beim minimum für 5 minuten
 Al ralenti por 5 minutos



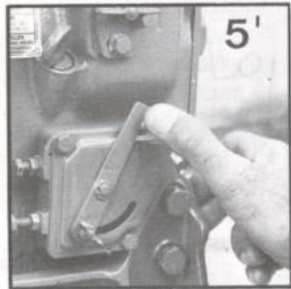
RODAGGIO
 RODAGE
 RUN-IN
 EINLAUFEN
 RODAJE

Le prime 50 ore non superare il 70% del carico totale.
 Pour les premières 50 heures ne pas dépasser 70% de la puissance totale.
 During first 50 hours do not exceed 70% of maximum rated power.
 Für die ersten 50 Stunden sind 70% der Vollastleistung nicht zu überschreiten.
 Durante las primeras 50 horas hacerlo funcionar al 70% de su carga normal.



PRIMA DELL'ARRESTO
 AVANT L'ARRET
 BEFORE STOPPING
 VOR DER ABSTELLUNG
 ANTES DEL PARO

Al minimo per 5 minuti
 Au minimum pour 5 minutes
 To idle for 5 minutes
 Beim minimum für 5 Minuten
 Al ralenti por 5 minutos



5'

ARRESTO
 ARRET
 STOPPING
 ABSTELLEN
 PARO

Levetta in posizione di stop
 Levier en position de stop
 Lever in stop position
 Hebel in Stopstellung
 Palanca en posición de paro



Chiavetta in posizione di stop
 Clavette en position de stop
 Key in stop position
 Schlüssel in Stopstellung
 Llave de contacto en posición de paro



MANUTENZIONE
 ENTRETIEN
 MAINTENANCE
 WARTUNG
 MANUTENCION



Ogni 8 ore
 Toutes les 8 heures
 Every 8 hours
 Alle 8 Stunden
 Cada 8 horas

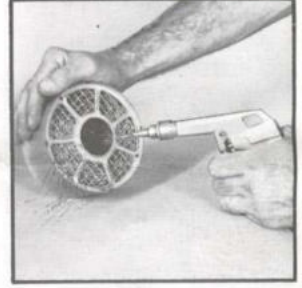
h

8

Controllo livello olio
 Contrôle niveau huile
 Oil level check
 Ölstand-kontrolle
 Control nivel aceite



Pulizia filtro aria inferiore
 Nettoyage filtre à air inférieur
 Air cleaner bottom part maintenance
 Obenluftfilterreinigung
 Limpieza filtro de aire parte baja



Ogni 100 ore
 Toutes les 100 heures
 Every 100 hours
 Alle 100 Stunden
 Cada 100 horas



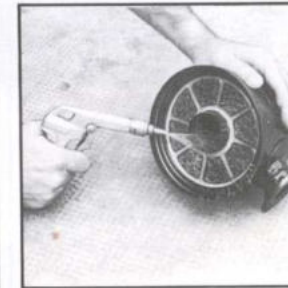
h

100

Pulizia tappo sfiato
 Nettoyage boucon reniflard
 Breather cap cleaning
 Entlüfter-Reinigung
 Limpieza tapon valvula respiración

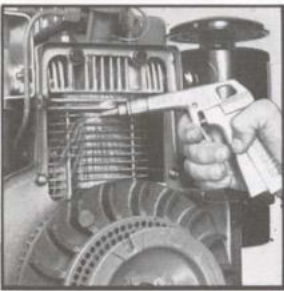
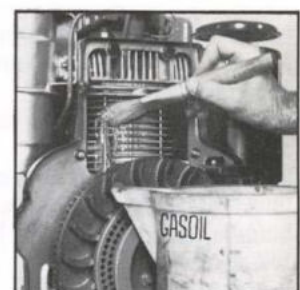
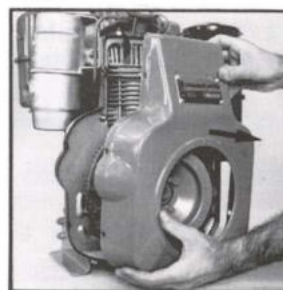


Pulizia filtro aria superiore
 Nettoyage filtre à air supérieur
 Air cleaner upper part maintenance
 Unterluftfilterreinigung
 Limpieza filtro de aire superiore





Pulizia alette
raffreddamento
Nettoyage ailettes
refroidissement
Cooling fins cleaning
Kuehlrippen Reinigung
Limpieza aletas
refrigeración

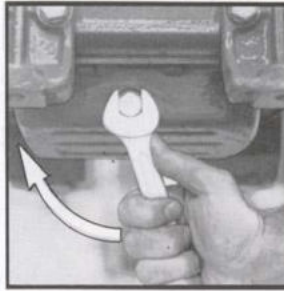
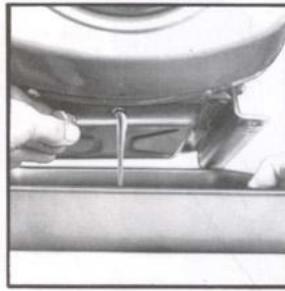
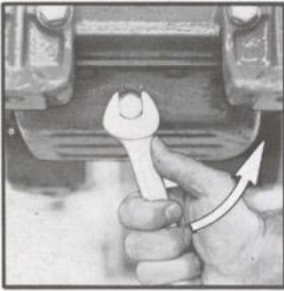


Ogni 300 ore
Toutes les 300
heures
Every 300 hours
Alle 300 Stunden
Cada 300 horas

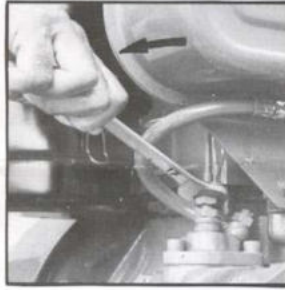
h

300

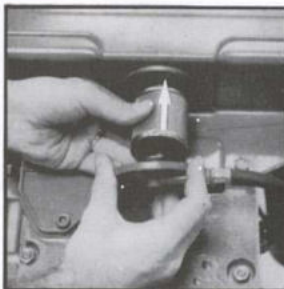
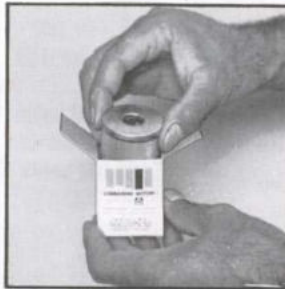
Sostituzione olio carter
Remplacement huile carter
Oil carter replacement
Öel-Wechsel
Sustitución aceite cárter



Serraggio raccordi
di mandata
Serrage raccords
refoulement
Delivery unions tightening
Druckanschluss-Befestigung
Aprietar racord tubo envio



Sostituzione filtro
combustibile
Remplacement filtre
à combustible
Fuel filter replacement
Brennstofffilter-Wechsel
Sustitución filtro
combustible



Sostituzione filtro olio
Remplacement filtre
à huile
Oil filter replacement
Öelfilter-Wechsel
Sustitución filtro aceite

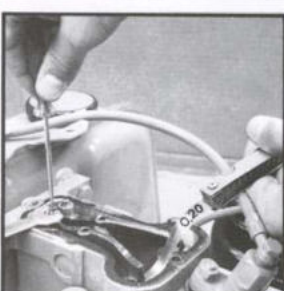


Manutenzione presso
Entretien auprès de
Maintenance shop
Wartung bei
Para manutención dirigirse

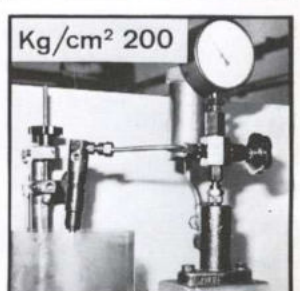
LOMBARDINI SERVICE
A KOHLER COMPANY



Registro gioco bilancieri
Réglage du jeu des
culbuteurs
Setting rocker arms
clearance
Ventilspiel-Einstellung
Reglajes juego balancines



Taratura e pulizia iniettori
Tarage et nettoyage
injecteur
Setting and injectors
cleaning
Einspritzduesen-
Reinigung und einstellung
Ajuste y limpieza
inyectores



REVISIONE
REVISION
OVERHAUL
ÜBERHOLUNG
REVISION



Dopo 1500 ore
Après 1500 heures
After 1500 hours
Nach 1500 Stunden
Después de 1500 horas

h

PARZIALE
PARTIELLE
TOP
TELWEISE
PARCIAL

1500



Dopo 3000 ore
Après 3000 heures
After 3000 hours
Nach 3000 Stunden
Después de 3000 horas

h

GENERALE
GENERALE
TOTAL
VOLLIGE
GENERAL

3000

MANUTENZIONE riduttori
ENTRETIEN reducteurs
REDUCTION GEAR
maintenance
UNTERSETZUNGSGETRIEBE
Wartung
MANUTENCION reductores

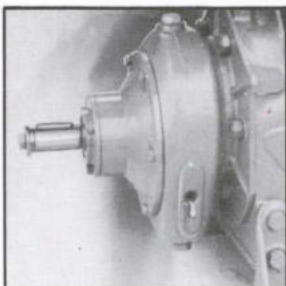


Ogni 200 ore
Toutes les 200
heures
Every 200 hours
Alle 200 Stunden
Cada 200 horas

h

200

Controllo livello olio
Contrôle niveau huile
Oil level check
Ölstand-Kontrolle
Control nivel aceite

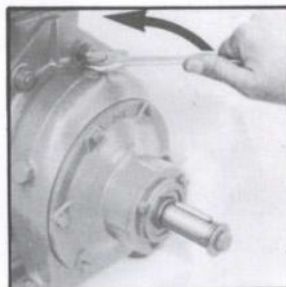
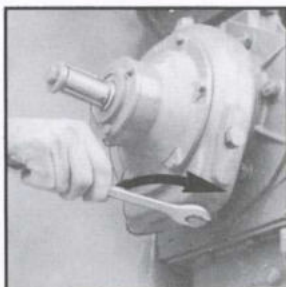


Ogni 400 ore
Toutes les 400
heures
Every 400 hours
Alle 400 Stunden
Cada 400 horas

h

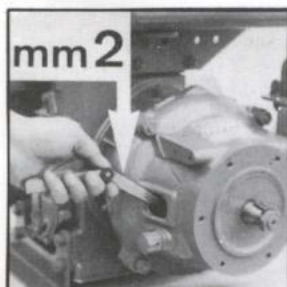
400

Sostituzione olio
Remplacement huile
Oil replacement
Öl-Wechsel
Sustitución aceite



MANUTENZIONE frizioni
ENTRETIEN embrayages
CLUTCHES maintenance
SCHEIBENKUPPLUNG-
Wartung
MANUTENCION embragues

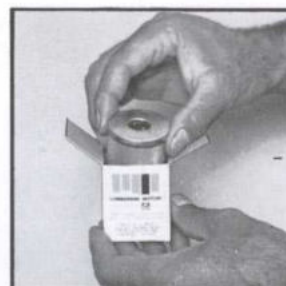
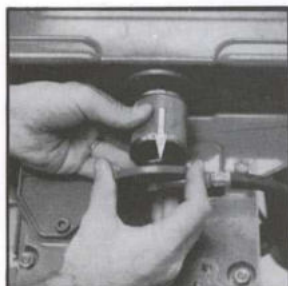
Registro gioco frizione
Réglage du jeu de
l'embrayage
Clutch play adjustment
Kupplungspiel-Einstellung
Reglajes juego embragues



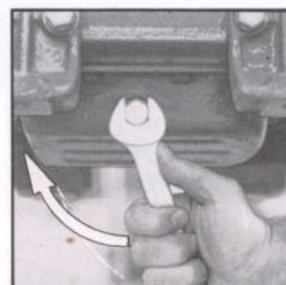
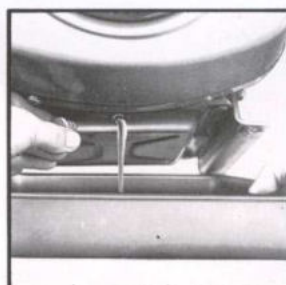
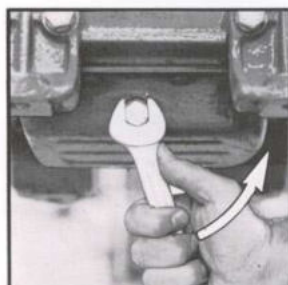
IMMAGAZZINAGGIO
STOCKAGE
STORAGE
KONSERVIERUNG
ALMACENAJE

1 ÷ 6 MESI
1 ÷ 6 MOIS
1 ÷ 6 MONTHS
1 ÷ 6 MONATE
1 ÷ 6 MESES

Sostituzione filtro
combustibile
Remplacement filtre
à combustible
Fuel filter replacement
Brennstofffilter-Wechsel
Sustitución filtro
combustible



Sostituzione olio carter
Remplacement huile carter
Oil carter replacement
Öl-Wechsel
Sustitución aceite cárter



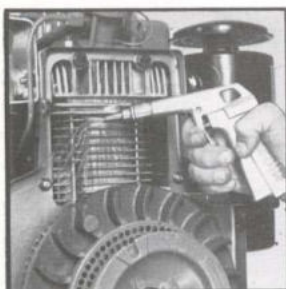
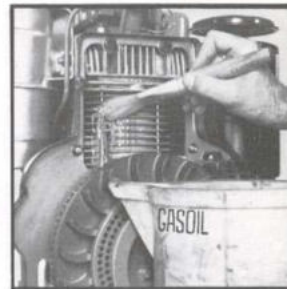
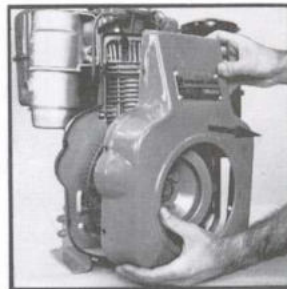


L2.60

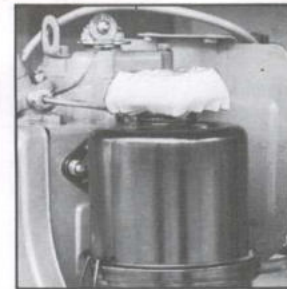
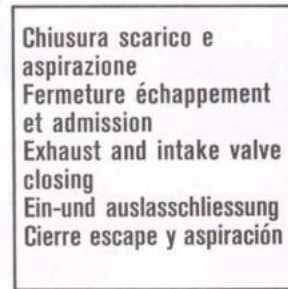
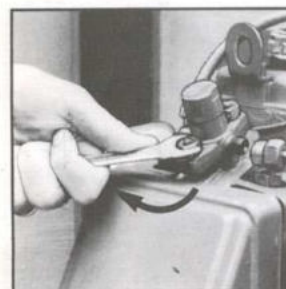
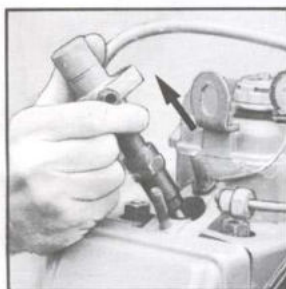
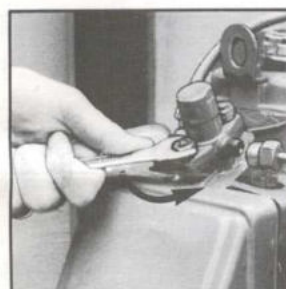
Sostituzione filtro olio
Remplacement filtre
à huile
Oil filter replacement
Oelfilter-Wechsel
Sostitución filtro aceite



Pulizia alette
raffreddamento
Nettoyage ailettes
refroidissement
Cooling fins cleaning
Kuehlrippen Reinigung
Limpieza aletas
refrigeración



Lubrificazione cilindri
Graissage cylindres
Cylindres lubrication
Zylinderzahl-Schmierung
Lubricación cilindros



Chiusura scarico e
aspirazione
Fermeture échappement
et admission
Exhaust and intake valve
closing
Ein- und auslasschliessung
Cierre escape y aspiración

Conservazione
Conservation
Storage
Erhaltung
Almacenaje



OLTRE 6 MESI
APRES 6 MOIS
OVER 6 MONTHS
ÜBER 6 MONATE
DESPUES 6 MESES

Rivolgersi presso
S'adresser à
Apply to
Sich melden bei
Dirigirse a

LOMBARDINI SERVICE
A KOLUX COMPANY



Per rivolgersi alle
stazioni di servizio
autorizzate Lombardini
vedere in ultima pagina.

Pour contacter le
réseau de service
après-vente autorisé
Lombardini voir les
instructions dans la
dernière page.

To get in touch with
our service network,
see instructions in
last page.

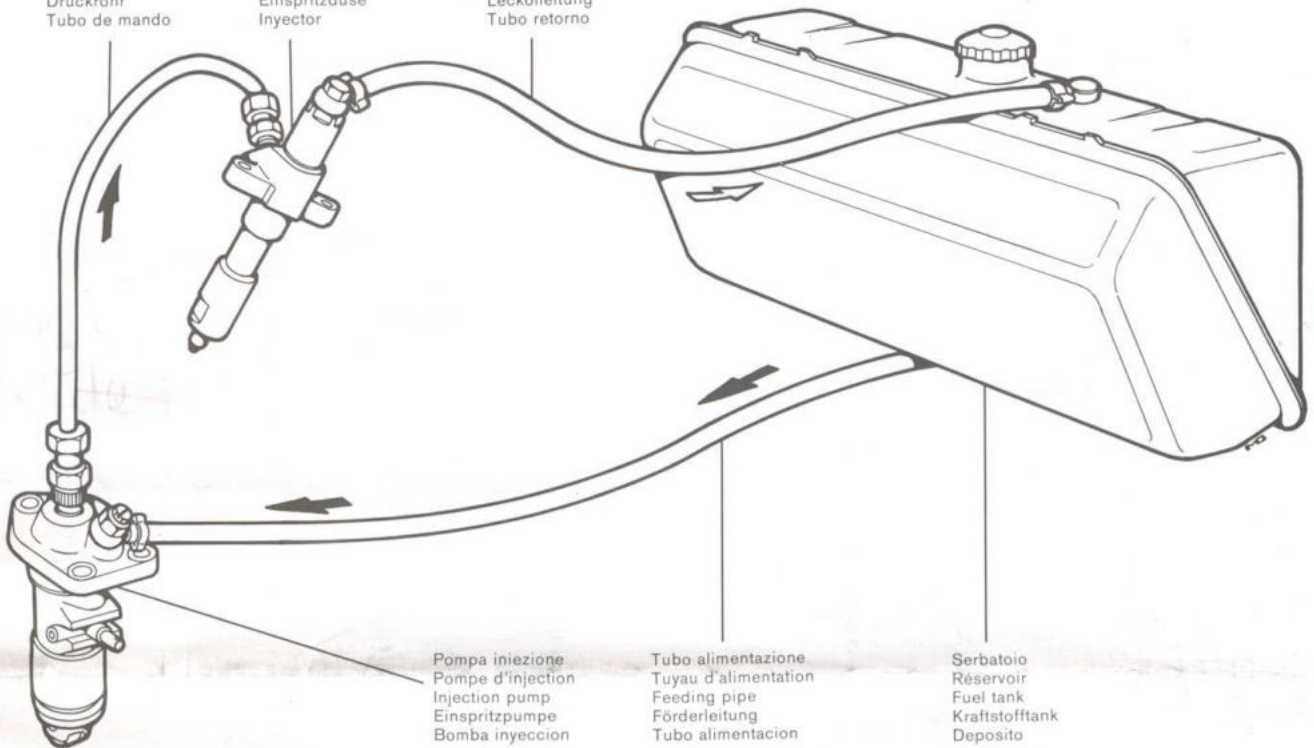
Um sich bei anerkannten
Lombardini-Servicestellen
zu melden, bitte siehe
die Anweisungen bei
letzter Seite.

Para dirigirse a los
servicios oficiales
Lombardini consultar
las instrucciones a
la última página.

Tubo mandata
Tuyau de débit
Delivery line
Druckrohr
Tubo de mando

Iniettore
Injecteur
Injector
Einspritzdüse
Injector

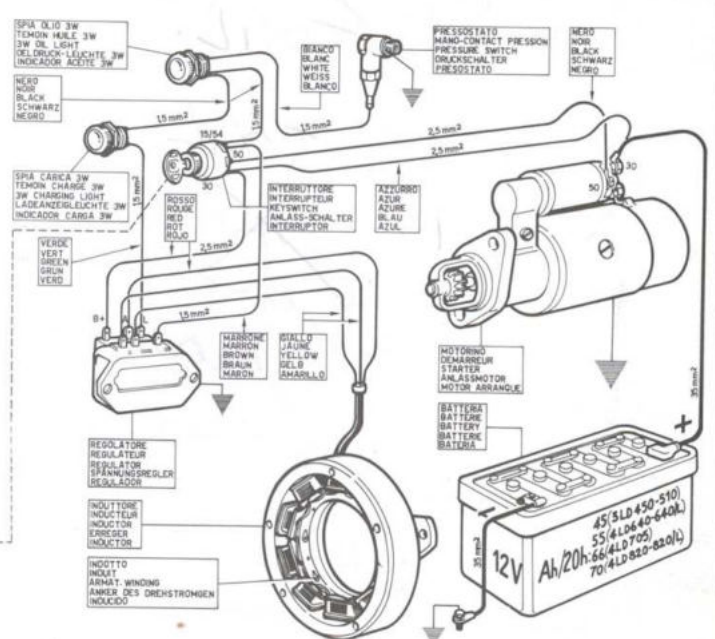
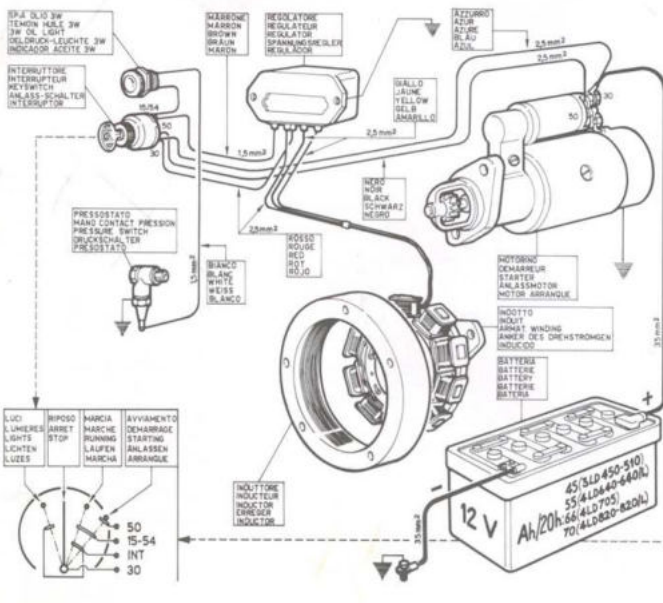
Tubo rifiuto
Tuyau rebut
Return line
Leckölleitung
Tubo retorno



Senza spia carica batteria
Sans témoin charge batterie
Without battery charging warning light
Ohne Ladeanzeiglampe
Sin indicador carga batería

12V - 90W

Con spia carica batteria
Avec témoin charge batterie
With battery charging warning light
Mit Ladeanzeiglampe
Con indicador carga batería



**INCONVENIENTI
INCONVENIENTS
TROUBLES
BETRIEBSSTÖRUNGEN
ANOMALIAS**

CAUSA PROBABILE
CAUSE PROBABLE
PROBABLE CAUSE
MÖGLICHE URSACHE
CAUSA PROBABLE

NON PARTE
NE DEMARRE PAS
FAILURE TO START
SPRING NICHT AN
NO ARRANCA

PORTE E SI FERMA
DEMARRE ET S'ARRÊTE
START AND STOPS
SPRING NUR KURZ AN
ARRANCA Y SE PARA

NON ACCELERERA
N'ACCELE PAS
POOR ACCELERATION
KEINE BESCHL.
NO ACELERA

REGIME INCOSTANTE
REGIME INSTABLE
UNSTEADY SPEED
SCHWANKENDE DREHZAHL
REGIMEN INCOSTANTE

FUMO NERO
FUMÉE NOIRE
BLACK SMOKE
SCHWARZER AUSPUFFQUALM
HUMO NERO

FUMO BIANCO
FUMÉE BLANCHE
WHITE SMOKE
WEIßER AUSPUFF
HUMO BLANCO

PRESSIONE OLIO BASSA
BASSE PRESSION D'HUILE
LOW OIL PRESSURE
NIEDRIGER ÖLDRUCK
PRESSION ACEITE BAJA

CIRCUITO COMBUSTIBILE CIRCUIT COMBUSTIBLE FUEL SYSTEM KRAFTSTOFFANLAGE CIRCUITO COMBUSTIBILE	LUBRIFICAZIONE LUBRIFICATION SCHMIERUNG LUBRIFICACION	IMPIANTO ELETTR. INSTAL. ELECTR. ELECTRICAL SYST. ELEKTRISCHE ANLAGE INSTAL. ELECTR.	MANUTENZIONE ENTRETIEN MAINTENANCE WARTUNG MANUTENCION	REGISTRAZIONE / RIPARAZIONE REGLAGES / REPARATIONS SETTINGS / REPAIRS EINSTELLUNGEN / REPARATUREN REGLAJES / REPARACIONES	CAUSA PROBABILE CAUSE PROBABLE PROBABLE CAUSE MÖGLICHE URSACHE CAUSA PROBABLE	NON PARTE NE DEMARRE PAS FAILURE TO START SPRING NICHT AN NO ARRANCA	PORTE E SI FERMA DEMARRE ET S'ARRÊTE START AND STOPS SPRING NUR KURZ AN ARRANCA Y SE PARA	NON ACCELERERA N'ACCELE PAS POOR ACCELERATION KEINE BESCHL. NO ACELERA	REGIME INCOSTANTE REGIME INSTABLE UNSTEADY SPEED SCHWANKENDE DREHZAHL REGIMEN INCOSTANTE	FUMO NERO FUMÉE NOIRE BLACK SMOKE SCHWARZER AUSPUFFQUALM HUMO NERO	FUMO BIANCO FUMÉE BLANCHE WHITE SMOKE WEIßER AUSPUFF HUMO BLANCO	PRESSIONE OLIO BASSA BASSE PRESSION D'HUILE LOW OIL PRESSURE NIEDRIGER ÖLDRUCK PRESSION ACEITE BAJA
Tubazioni ostruite - Tuyauteries obstruées - Obstructed fuel line Verstopfte Leitungen - Conductos obstruidos												
Filtro combustibile intasato - Filtre à combustible encrassé - Fuel filter clogged Kraftstofffilter verstopft - Filtro combustible obstruido												
Aria nel circuito combustibile - Air dans le circuit à combustible Air leaks in fuel system - Luft in der Kraftstoffzuführung Aire en el circuito de combustible												
Foro disaerazione serbatoio otturato - Trou de purge du réservoir obturée Clogged tank vent hole - Entlüftungsöffnung im Tank verschlossen Agujero respiración depósito obstruido												
Iniettori bloccati - Injecteur bloqué - Injector sticking Einspritzdüseblockiert - Inyector gripado												
Valvola pompa iniezione bloccata Clapet de pompe d'inj. bloqué Injection pump valve sticking - Ventil der Einspritzpumpe blockiert Válvula bomba inyección bloqueada												
Iniettori non regolati - Injecteur non réglé - Injector not adjusted Einspritzdüse falsch eingestellt - Inyector maltratado												
Pompa alimentazione difettosa - Pompe d'alimentation défectueuse Faulty fuel feeding pump - Kraftstoffförderpumpe defekt Bomba alimentación defectuosa												
Asta cremaliera indurita - Tige crémaillère durcie - Hardened inj. pump rack Regelstange der Einspritzpumpe hakt - La cremallera se engancha												
Supplemento combustibile bloccato - Supplément combustible bloqué Extra fuel control lever sticking - Kraftstoffmenge blockiert Suplemento combustible no funciona												
Livello olio alto - Niveau d'huile haut - Oil level too high Ölstand zu hoch - Nivel aceite alto												
Valvola regolazione pressione bloccata - Clapet réglage pression bloqué Oil pressure sticking - Öldruckkontrollventil blockiert Válvula regulación presión, bloqueada												
Valvola regolazione non regolata - Clapet réglage press. huile non réglé Oil pressure regulator not adjusted - Öldruckkontrollventil falsch eingestellt Válvula regulación no regulada												
Pompa olio usurata - Pompe à huile usagée Ölpumpe abgenutzt - Bomba aceite desgastada												
Aria nell'aspirazione olio - Air dans le tube d'aspiration d'huile Air into oil suction line - Lufteintritt ins Ölansaugrohr Aire en tubo aspiración aceite												
Manometro o pressostato difettoso - Manomètre ou pressostat défectueux Faulty pressure gauge or pressure switch - Manometer oder Öldruckschalter defekt Manómetro o presostato defectuoso												
Tubo aspirazione olio ostruito - Tube aspiration d'huile obstruée Oil suction line clogged - Ölansaugrohr verstopft Tubo aspiración aceite obstruido												
Batteria scarica - Batterie à plat - Discharged battery Batterie entladen - Bateria descargada												
Collegamento cavi incerto o errato - Raccords câblages défectueux ou erronés Cable connections uncertain or incorrect - Kabelverbindung falsch oder wacklig Conexiones cables equivocada o mala conexión												
Interruttore avviamento difettoso - Interrupteur démarrage défectueux Faulty starting switch - Anlaßschalter defekt Interruptor arranque defectuoso												
Motorino avviamento difettoso - Démarreur défectueux - Faulty starting motor Anlaßmotor defekt - Motor de arranque defectuoso												
Filtro aria intasato - Filtre à air encrassé - Clogged air filter Luftfilter verstopft - Filtro aire obstruido												
Funzionamento prolungato al minimo - Régime trop prolongé au ralenti Excessive idle operation - Zulänge im Leerlauf Funcionamiento excesivo a ralenti												
Rodaggio incompleto - Rodage insuffisant - Incomplete run-in Unvollständiges Einlaufen - Rodaje incompleto												
Sovraccarico - Surchargé - Overloaded Überlastet - Sobrecargado												
Anticipo iniezione incorretto - Avance à l'injection incorrecte Incorrect injection timing - Einspritzpunkt nicht Korrekt Avance inyección incorrecto												
Leveraggi regolatore fuori fase - Leviers régulateur déréglés Governor linkage wrongly set - Reglerhebel falsch einstellt Palancas del regulador mal montadas												
Molla regolatore rotta - Ressort du régulateur cassé - Governor spring broken Endregelfeder zerbrochen - Muelle regulador roto												
Minimo basso - Ralenti trop bas - Low idle speed Leerlaufdrehzahl zu niedrig - Ralenti bajo												
Segmenti usurati o incollati - Segments usagés ou collés Rings worn or sticking Kolbenringe abgenutzt oder fest Segmentos desgastados o inadapados												
Cilindro usurato - Cylindre usagé - Worn cylinder Zylinder abgenutzt - Cilindros desgastados												
Valvole bloccate - Soupapes bloquées - Valves sticking Ventile blockiert - Válvulas pisadas												
Bronzine banco-bielle usurate - Coussinets palliers ou bielle usagés Worn main conn. rods bearings - Haupt-oder Schubstangenlager abgenutzt Cojinetes bancada-biela, desgastados												
Dadi fissaggio testa allentati - Encrous fixation culasse desserrés Loose cylinder locknuts - Befestigungsmuttern der Zyl Köpfe locker Tuercas fijación culata flojas												

NORME DI SICUREZZA
NORMES DE SECURITE
SAFETY RULES
SICHERHEITSMASSNAHMEN
NORMAS DE SEGURIDAD

A richiesta, i motori vengono forniti con protezioni relative all'impiego.

Sur demande, les moteurs sont livrés avec protection relative à l'emploi.

On request, engine are supplied with guards according to the use.

Auf Anfrage werden die Motoren mit den zwecksbedingten Schutzvorrichtungen ausgestattet.

A demanda, los motores pueden ser entregados con protecciones en relación su empleo.

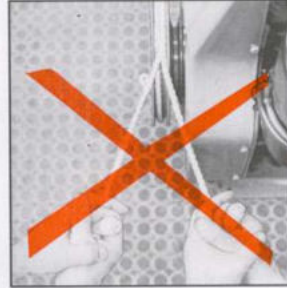
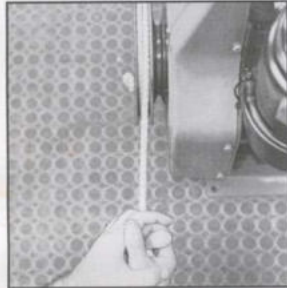
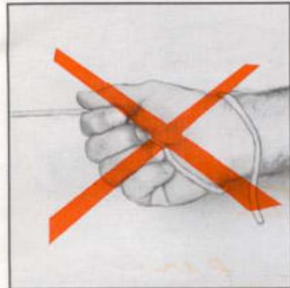
Usare solo funicella originale LOMBARDINI.

Utiliser exclusivement la cordelle originale LOMBARDINI.

Use only LOMBARDINI original rope

Ausschliesslich LOMBARDINI Original-Anwerfseil benutzen

Utilizar sólo cuerda original LOMBARDINI



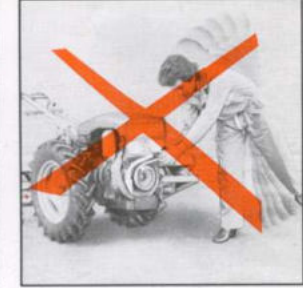
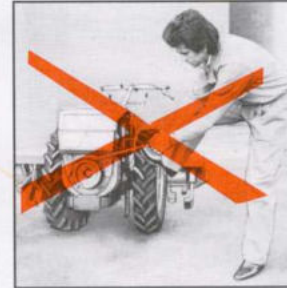
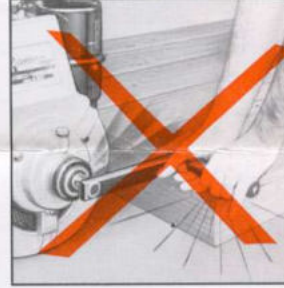
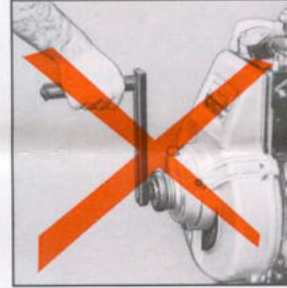
Usare solo manovella originale LOMBARDINI.

Utiliser exclusivement la manivelle originale LOMBARDINI.

Use only LOMBARDINI original hand crank.

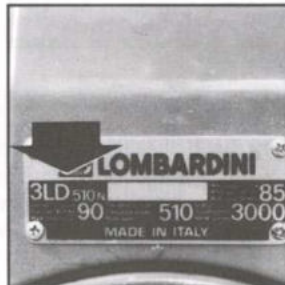
Ausschliesslich LOMBARDINI Original-Handkurbel

Utilizar sólo manivela original LOMBARDINI.

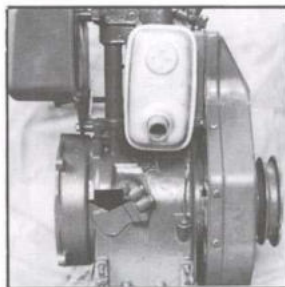
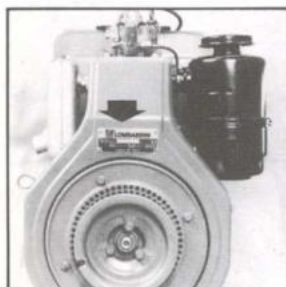


ORDINI RICAMBI
COMMANDES PIECES
PART ORDERS
E-TEIL BESTELLUNGEN
PEDIDOS DE REPUESTOS

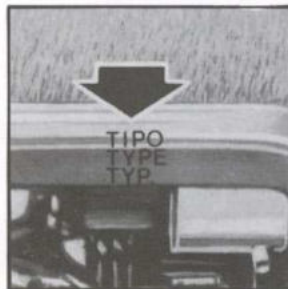
TIPO MOTORE
TYPE DE MOTEUR
ENGINE TYPE
MOTORTYP
TIPO DEL MOTOR



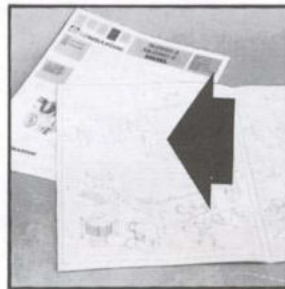
MATRICOLA
MATRICULE
SERIAL NUMBER
MOTORENNUMMER
NUMERO DEL MOTOR



TIPO DELLA MACCHINA
TYPE DE MACHINE
EQUIPMENT TYPE
MASCHINENTYP
MODELO DE LA MAQUINA



MATRICOLA del ricambio
REFERENCE de la pièce
SPARE PART number
BESTELLNUMMER des Teiles
REFERENCIA del repuesto



SERVICE

Per assistenza e ricambi rivolgersi a stazioni di servizio autorizzate Lombardini. N. tel. su libretto service o su ~~pagine gialle~~
Pour toute exigence de service après vente et pièces détachées, s'adresser aux stations de service du réseau Lombardini. N. de téléphone indiqué sur brochure relative au service après vente et annuaire catégorique
For spare parts and after sale assistance contact authorized Lombardini service centers tel Nr. appears on service booklet and yellow pages
Für service und ersatzteile bitten wir sich autorisierte werkstaetze zu wenden. Telef. nummer laut unserer service - Buchlein und auf den gelben seiten
Para asistencia y repuestos, dirigirse a las estaciones de servicio autorizadas Lombardini. N. Tel. su libretto service y su hojas amarillas



42100 Reggio Emilia - Italia - ITALY
Via Cav. del Lavoro Adelmo Lombardini, 2
Cas. Post. 1074 - Tel. (+39) 0522 3891
Telex 530003 Motlom I - Teleg.: Lombarmotor
R.E.A. 227083 - Reg. Impr. RE 10875
Cod. fiscale e Partita IVA 01829970357
CEE Code IT 01829970357
E-MAIL: ati@lombardini.it
Internet: http://www.lombardini.it

LOMBARDINI U.S.A. INC. 2150 Boggs Road, Bldg. 300, Suite 300 - Duluth, GA 30096, U.S.A.
LOMBARDINI FRANCE S.A. Allée de Riottier, 47 - 69400 Limas-Villefranche S/Saône, France
LOMBARDINI MOTOREN GmbH Berner Strabe, 54 - 60437 Frankfurt/Main 50 - Deutschland
LOMBARDINI (U.K.) LTD. Unit 7 - Ferry Mills, Osney Mead Industrial Estate - Oxford OX2 OES, U.K.
LOMBARDINI ESPAÑA S.A. c/Paris, n° 1-9 - Poligono Industrial Cova Solera, 08191 - Rubi Barcelona, ESPAÑA
LOMBARDINI SLOVAKIA sro SA 3 / 1697 036 57 Martin Slovenska Republika
LOMBARDINI INDIA P.L. Plot No. J-2/1 MIDC Industrial Area - Chikaltana - (AURANGABAD)
- 431210 Maharashtra - INDIA



UNI EN ISO 9001 - cert. n° 0446
ISO/TS 16949 - cert. n° 3792

1 - 5302 - 075

Mod. 50182 - 1-83
Subject to alteration

Printed in Italy